

Philology vol 3

THE
ITALIAN
ADVERBS,
PARTICLES, PREPOSITIONS,
AND

Adverbial Phrases, Explained.

A
WORK

EXTREMELY
USEFUL TO THOSE
WHO

Learn that Language.

By PAOLO ROLLI.

The THIRD EDITION IMPROVED.

L O N D O N :

Printed for T. DAVIES, in *Russel-Street, Covent-Garden.*

M D C C L X X I I I .

ITALIAN

ADVISED

Admission Free & Expended



K

W

TO THE

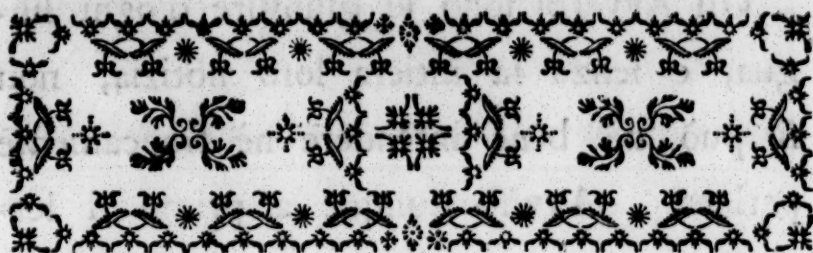
THE

IN THE

THE

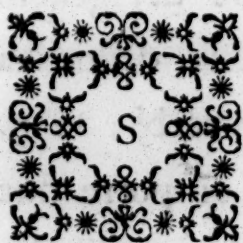
THE

THE



A L

LETTORE.



ICCOME questo libretto
suppone il lettore Inglese già
iniziato nella lingua Italiana;
così nella medesima lingua se
gli pone al principio una necessaria intro-
duzione per la sua facile intelligenza.

Gli

A L L E T T O R E.

Gli Avverbj sono le giunture d'ogni lingua, e senza la intiera loro notizia, non si può nè bene intendere nè francamente parlare. Avviso dunque a primo il lettore, che in questo libretto non sono tutti quegli Avverbj che io chiamo *derivati*, li quali anno la desinenza in *mente* come nello Inglese in *ly*; e gliene do un breve e chiaro metodo, per averne tutta la cognizione.

Tutti gli Avverbj di tal sorta nascono dagli addiettivi: or tutti quelli addiettivi che finiscono in *a* nel singolare del genere femminino, con l'aggiunta della desinenza *mente* dopo l'*a*, diventano Avverbj; v. g. *chiaramente*: e quando accade di porre due tali consecutivi Avverbj, si dice con eleganza, *chiara e francamente*. Tutti quegli addiettivi la cui desinenza è in *e*, con l'aggiunta

A L L E T T O R E.

l'aggiunta di *mente*, si rendono Avverbj; v. g. *innocentemente*, *costantemente*. Gli altri addiettivi poi che in *re* ed in *le* finiscono, divenendo Avverbj, perdono la *e*, onde *facilmente* e non *facilmente*; *singularmente* e non *singularmente* si dice. Quindi è che per fare un Avverbio derivato, bisogna ricorrere all'addiettivo, e secondo il suddetto metodo farne uso.

Sappia di più il lettore che questo libretto contiene solamente tutti gli Avverbj e loro significazione ed uso, secondo la più viva e commune maniera di parlare e scrivere moderno: avendo io voluto lasciare a parte alcuni pochi Avverbj antiquati, ed altre poche loro significazioni obsolete o meramente forzate e poetiche: perchè tali notizie appartenenti solo alla critica conoscenza d'una lingua, non sono d'uso alcuno,

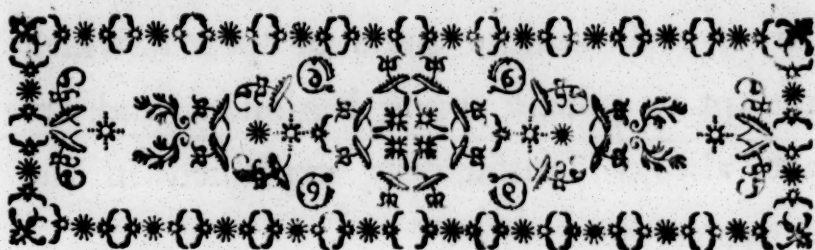
A L L E T T O R E.

no, anzi sono d'impaccio a gli stranieri che l'imparano.

Offervi infine il lettore, che spesso troverà gli Avverbj seguiti da questi articoli *di, a, al, il, la*; e sappia che per *di* s'intende che quell' Avverbio vuole il genitivo, per *a* ed *al*, il dativo, e per *il* e *la*, l'accusativo.

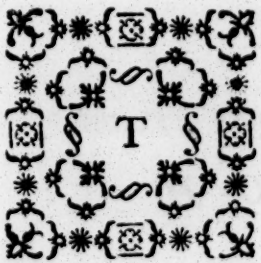


T H E



T H E
P R E F A C E.



 H E great difficulty in understanding languages consists chiefly in knowing the right use of the Adverbs, Particles, &c. This observation is certainly more applicable to the Italian than to any
B other,

THE PREFACE.

other, as it contains a much greater number of these minute parts of speech, which are apt to puzzle young beginners, and are not always satisfactorily explained in the common dictionaries.

In order to facilitate the study of this charming language, Signor Rolli, whose critical abilities were adequate to the task, published this pamphlet in 1722: a second edition appeared 1741; both editions are now very scarce, therefore the publisher, from his regard for elegant literature, has reprinted this useful little book at the request of his friend.

And humble servant,

C. H.

Note. The Adverbs formed from adjectives are not inserted, as it is only changing

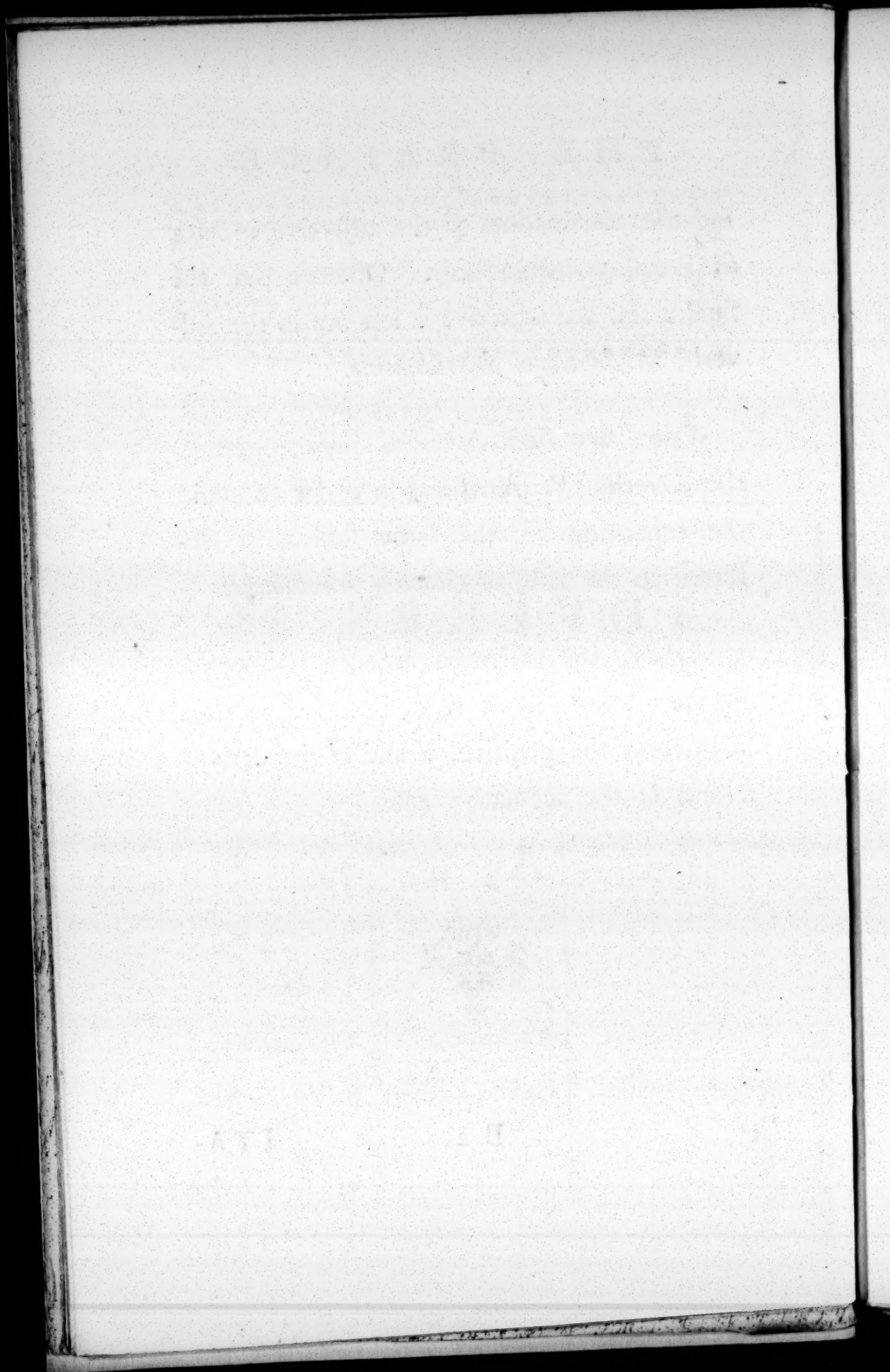
THE PREFACE.

ing the termination of the adjective in *ente*, as *facile*, *facilmente*, &c. Observe that the final *e* of the adjective is left out in the Adverb, as *singolare*, *singularmente*.

When two such Adverbs come together, the adverbial termination, in order to avoid the repetition of the same sound, is deferred to the last, as *chiara e francamente*.

Finally, the Adverbs are often followed by the Articles *di*, *a*, *al*, *il*, *la*; observe that *di* governs the genitive, *a* and *al* the dative, *il* and *la* the accusative case.







I T A L I A N

A D V E R B S, &c.



EQUIVALENTI.

	A, Ad.	To.
	A, da parte di.	By order of.
	A Roma.	To Rome.
	Ad Anversa.	To Antwerp.
Come, quale.	Caduto a piombo.	Fallen like lead, or straight down. <i>Equi-</i>

14 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	A	
Circa, intorno.	Ivi a trè miglia.	Three miles thereabout.
Con.	A vela.	With sail.
	A capo chino.	Holding the head down.
	A capo in giù.	Head-long.
Da.	Che ò io a fare? Che ò io da fare?	What have I to do?
In.	Ei dimora a Fi- renze.	He lives at Flo- rence.
In.	Tagliato a pez- zi.	Cut in pieces.
A rispetto di. Rispetto da.	E' poco a ciò ch'- egli merita.	It is little confi- dering what he deserves.
	A lungo andare.	In length of time.
Fino a, fino a.	Da mattina a sera.	From morning till night.
	A lato.	On the side.
	Lungo a terra.	Hung down to the ground.
		<i>Equi-</i>

ITALIAN ADVERBS, &c. 15

<i>Equivalenti.</i>	A	
	A dritta, a destra.	On the right hand.
	A piede.	A foot.
Per.	A forza.	By force.
	A poco a poco.	By little and little.
	Ad uno ad uno.	One by one.
	A mille a mille : a migliaia.	By thousands.
A linea dritta.	A filo.	Straight, even.
	A tergo.	Behind.
	A portata, a tiro.	Within reach.
	A prova.	To be tryed.
Con emulazione.	A gara, a prova.	With emulation.
	A foggia di, a guisa di.	Like.
	A costo.	At the cost.
	A costo di sudori.	With much pain.
		<i>Equi-</i>

16 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	A.	
	Abbastanza.	Enough.
	A bidosso.	Bare-backed.
	A bardosso.	
	A cuore.	At heart.
	A carico.	Chargeable.
	A corruomo.	To make people run.
	A fatica, a gran fatica.	Hardly.
Da parte.	A parte.	Apart, severally.
	A mente.	By heart
	A caso.	By chance.
	A conto.	On account.
	Allo spuntar del giorno, al far del giorno.	At day-break.
	All' imbrunar della sera.	In the dusk of the evening.
Nel, &c.	Cadere alla rete.	To fall in the
	Cadere nella rete.	snare.

Equi-

ITALIAN ADVERBS, &c. 17

<i>Equivalenti.</i>	A	
In comparazio- ne di, del.	Tutto è nulla, <i>alla</i> grandezza di Dio.	All is nothing in comparison of the greatness of God.
Fino al.	Alto <i>al</i> Cielo.	High to Heaven.
	Acciò che, ac- ciocchè. Ad effetto che. A fin che, affin- chè.	To the end that.
	Accosto di, a.	By, near.
	Accanto a. A lato di, a.	Cloſe.
In dietro.	A dietro, addie- tro, addreto.	Back, behind, heretofore.
	Per l'addietro. Per addietro.	For the time paſt.
	Molti anni ad- dietro.	Many years paſt.
	Molti anni fà.	Many years a- go.
Da indi in là.	Da indi addietro.	Before that time.
Ora.	Adeſſo.	Now.

C

Equi-

18 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	A	
Or'ora.	Adeſſo adeſſo.	By and by.
	Addoſſo	Upon one.
	L'ò addoſſo.	I have it upon me.
Aſſalire.	Correre addoſſo al nemico.	To attack the enemy.
Guardare, ſpiare.	Porre gli occhj addoſſo.	To watch ſomebody.
Prendere. Dar di mano. Percuotere.	Metter le mani addoſſo.	To ſeize upon. To ſtrike.
	Mettere addoſſo.	To charge one with a fault.
Dunque.	Adunque.	Then.
Dirimpetto a. A rincontro di.	A fronte a, di.	Over-againſt.
	Aſſatto.	Absolutely, altogether.
	A fronte a fronte.	One over-againſt another.
	Ivi a fronte.	There over-againſt.

Equi-

<i>Equivalenti.</i>	A	
A modo di, a fog- gia di.	A guisa, in guisa di.	Like.
A modo che.	A guisa che. In guisa che.	So that.
	Allora.	Then, at that time.
A, in modo al- cuno per in ni- un modo.	A, o in niuna guisa.	By no means.
	A loro!	Take heed!
In altro modo.	In altra guisa.	Otherwise.
Fin d'allora.	D'allora in poi.	Ever since.
In questo, o in quel modo.	In questa, o in quella guisa.	In this, or in that way.
In ogni modo.	In ogni guisa.	All ways, in e- very way.
	In ogni modo.	By all means.
	Ahi, ah, aimè, oimè!	Alas!
	Ahi, ah!	Expresses hor- ror, Compassion, Praying,
	C 2	<i>Equi-</i>

20 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	A	
		Threatening, Reprimand, Scolding, Wishing, Wondering; ac- cording to the different ways of uttering.
	Ahi lasso me ! Ahi misera te ! Ah infelici voi !	Interjections of complaining.
Per lo meno. Per lo manco.	Almeno. Almanco.	At least.
	Alquanto.	A little while. Somewhat. A little.
	Alquanto più.	Somewhat more
	Alquanto meno.	A little less.
	Alquanto. Alquanta, <i>addi- ettivo.</i>	Some.
	Altrimenti. Altramente.	Or else, other- wise.
	<i>In vece dell' esple- tivo pure.</i>	

Equi-

<i>Equivalenti.</i>	A	
	Non so altrimenti chi voi siate.	I do not know who you are.
Giusto come. Appunto come. Nè più nè meno che.	Non altrimenti che.	Just as.
Giusto così. Appunto così. Così ancora.	Non altrimenti.	Just so. As yet.
Eziandio. Medesimamente. Parimente. Ancora.	Altresì.	Evenly, yet, too, also, likewise.
	Altrettanto.	As much.
Tanto quanto.	Altrettanto che. Altrettanto come.	As much as.
	<i>E' ancora addiet- tivo.</i>	
	Altronde. D' altronde.	From another place.
	Altrove.	Somewhere else. Any where else.
		<i>Equi-</i>

<i>Equivalenti.</i>	A	
	A mano, a mano.	Altogether successively.
	Per mano.	Hand in hand.
	A mano.	By the hand.
Altresì.	Ancora. Anco. Anche.	Yet, too, evenly, still now, still more, also.
Benchè. Sebbene.	Ancora che. Ancorchè.	Though.
	Anzi.	Nay, nay rather.
Piuttosto che.	Anzi che no.	Rather than not.
	Anzi, <i>in vece</i> d'innanzi.	Before. Sooner.
Più tosto che.	Anzi che.	Sooner than.
A fatica.	A pena. Appena.	Hardly.
Non così tosto. Non prima.	Appena.	As soon as.
	Appena io giunsi, ch'egli partì.	I was hardly come, or as soon as I came, he went away. <i>He</i> may be left out as in English.

Equi-

ITALIAN ADVERBS, &c. 23

<i>Equivalenti.</i>	A	
In paragone di.	A petto a.	In comparifon.
A comparazione di.	Appetto al.	
	A rifpetto di.	
	Rifpetto a.	
Io pure.	Anch' io.	I alfo.
	A piè.	At foot.
		At the foot.
	A piedi.	At foot.
	A piede.	
	Appofta.	Purpofely.
	Appreffo, appo.	By, next.
Dietro.	Appreffo di me.	After me.
Dopo.		Behind me.
Dapoi.		Afterwards.
	Appreffo me.	In my poffeffion, or in my opini- on.
	In appreffo.	Hereafter.
Vicino.	Lungi, ed ap- preffo.	Far off, and near.
Dapoi che.	Appreffo che.	After that.
Dopo che.		
	A prova.	To try.

Equi-

24 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	A	
	Dare a prova.	To give to try.
	Pigliare a prova.	To take to try.
Giusto	Appunto.	Just.
	A quatr' occhj.	A tête à tête.
A bastanza, molto.	Affai.	Enough, much.
	Affai bene.	Well enough.
	Bene affai.	Very well.
	Affai più.	Much more.
	Affai meno.	Much less.
Molte.	Affai ragioni.	Many reasons.
Intorno.	Attorno.	Around.
Circa.	Attorno.	About.
Or quà or là	Attorno.	Here and there.
	Andare attorno.	To go about.
	Mandare attorno.	To send about.
	A torno.	Artificially turned,
	Fatto a torno.	well shaped, well made.
		<i>Equi-</i>

<i>Equivalenti.</i>	A	
Innanzi. Innanti.	Avanti a, di, il.	Before.
	<i>A' tutti gli usi dell' Avverbio anzi.</i>	
Benchè. Quantunque.	Avvegnachè.	Though.
	A tempo.	In time.
	A stento.	With much pain and fatigue.





B

<i>Equivalenti.</i>	In un batter d'occhio.	In the twinkling of an eye.
In un momento.	In un baleno.	In a moment.
	Bene.	Well.
	Benissimo.	Very well.
	E bene ?	What then ?
	Sì bene.	Yes indeed.
Ma però.	Ben sì.	But. But on the contrary.
	Star bene.	To be in good health.
Agiatamente.	Star bene, esser benestante.	To be in good circumstance of life at one's ease.
	Non vi sta bene.	It does not become you.
		<i>Equi-</i>

<i>Equivalenti.</i>	B	
Se lo merita.	Gli sta bene, o le sta bene.	He deserved it, <i>suppose any mis- fortune.</i>
Affai. Molto.	Vi si può gua- dagnar bene.	One may gain much in it.
In buona parte.	In bene.	In good part, kindly.
Buono, d'onestà vita.	Uomo da bene, o dabbene.	Good, or honest man.
	Molto bene.	Mighty well.
Quantunque. Ancorchè.	Benchè.	Though.
In breve spazio.	Brevemente.	
In breve tempo.	In breve.	In a little while, compendiously.
In brev' ora.		





C

Equivalenti.

Colle mani in terra.	Carpone.	Crawling on the ground on all fours.
	Certamente. Certo. Al certo. Per certo.	Certainly.
Perchè.	Chè.	Because.
	Nel minimo chè.	In the least.
	A che.	To what pur- pose.
	Chi ?	Who ?
Questo.	Ciò.	This.
	Cioè.	That is to say, viz.
Vi, vi.	Ci.	There, in it.
Intorno	Circa.	About.

Equi-

ITALIAN ADVERBS, &c. 29

<i>Equivalenti.</i>	C	
	Venti in circa.	About twenty.
Ivi.	Colà. Là.	There.
	Come.	As, how.
Benchè.	Comechè.	Though.
In qualunque maniera.	Comunque.	However.
	Siccome.	Whereas.
	Come ? Come a dire ?	What do you mean ?
Quando. Subito che.	Com'egli la vi- de, corse ad abbracciarla.	When, or as soon as he saw her, he run to em- brace her.
Del pari che.	Come voi.	As well as you, like you.
	Con.	With.
	Con il. Co'l.	With the, <i>masc.</i> <i>sing.</i>

Equi-

30 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	C	
	Con li. Con i. Co'i. Co'.	With the, <i>masc.</i> <i>plur.</i>
Essendo che.	Conciosiacofo- chè. Conciosiachè.	Whereas.
	Contra il. Contro di, a.	Against.
A rincontro al. A rimpetto. Dirimpetto.	Incontro al. Di contro al.	Over-against.
Al contrario.	All' incontro.	On the contra- ry.
	Dall'altra parte.	On the other side.
In tal guisa. In questo modo.	Così, sì.	So.
Non troppo be- ne.	Così così.	So so.
	E così ?	What then ?
Colà.	Così costà.	There.

Equi-

ITALIAN ADVERBS, &c. 31

Equivalenti.

C

Colà su.

Là su.

Colà giù.

Là giù.

Tanto.

Tanto tempo.

Costà su.

Costà su.

Costà giù.

Costaggiù.

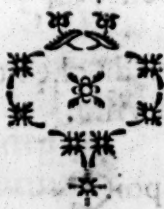
Cotanto.

There above.

There below.

So much.

So long.



Equi-



D

Eivalenti.

Abile a.	Da.	Fit for.
A casa di.	Venga da me.	Come to me.
	Dall' Ambascia- dore.	At the Ambaf- fador's. <i>N. B.</i> It is but personal.
	Da capo.	Begin again.
Dopo che.	Da che.	Since.
Da poi che.	<i>v. g.</i> da che non	Since I have
Dal tempo che.	l'ò vista.	feen you.
Dopo.	Da poi.	After.
	Di poi.	
	Poi.	
Dopo quel tem- po.	Da indi in poi. Da indi in quà.	Since that time.
	Da per tutto.	Every where.

Equi-

<i>Equivalenti.</i>	D	
	Da quanto in quà ?	Since how long?
Giacchè.	Dapoichè, da che.	Since.
Presso a. Vicino a.	Da presso, d'ap- presso.	Near, by.
	Dato ma non concesso.	Allowed but not granted.
D'intorno a, in- torno.	D'attorno a.	Around.
Avanti. Innanzi.	Davanti a. Davante.	Before.
Di grazia.	Deh !	Pray.
	Dentro a. Entro di. Entro in. Entro nel.	Within the.
Dentro e fuori.	Di dentro e di fuori.	Within and without.
	In dentro.	Deep in.
Poco dianzi. Pur dianzi. Poco fà.	Dianzi.	Little while ago.
	E	<i>Equi-</i>

34 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	D	
	Di contro al. Di contro il.	See <i>Contra</i> , or <i>Dirimpetto</i> .
Addietro.	Dietro di, a. Dreto. Di dietro.	Behind.
	Indietro.	Back.
	Di fuori.	In the outside.
	Da lungi.	From far off.
	Dico di sì, di no.	I say yes, or no:
	Dinanzi.	See <i>Davanti</i> .
	Di quà.	On this side.
	Di là.	On that side. In the other world.
	Di quà dal mare.	On this side of the sea.
	Di là dal mare.	Beyond sea.
	Di quà entro.	From hence within.
	Di là fuori.	Out from thence.

Equi-

<i>Equivalenti.</i>	D	
Da questo loco. Da ciò, da questo. Quindi.	Di quì.	Hence.
In circa.	A un dipresso.	Thereabout.
D'ogn'in poi. D'ora in poi. Da quest'ora. Da questo punto	Da quì inanzi.	Henceforth.
	Domani.	To-morrow.
Posdomani.	Dopo domani.	After to-morrow
	Doman l'altro.	The day after to-morrow.
Onde.	D'onde.	From whence.
	D'onde mai ?	From whence ever ?
	Dopo.	After.
Ove.	Dove.	Where.
Purchè. Ogni volta che. Posto che.	Dove, dove che.	Provided that.]
Ovunque. Ove mai.	Dovunque. Dove mai. E 2	Wherever.

Equi-



E

<i>Equivalenti.</i>		
	E, ed.	And.
Fuorchè.	Eccetto. Eccetto che, se.	Excepted.
	Ecco Eccomi ti.	Behold.
	Entro il, al.	Within.
Da parte a parte	Per entro.	Through.
Ancora.	Eziandio. Eziandio se. Eziandio che.	Yet, even. Even if, though.



Equi-



F

Equivalenti.

Sino, fin.	Fino, fin.	Even.
Sino a, infino a.	Fino a, infino a.	'Till,
Sinchè.	Finchè.	'Till, as long as.
Sin a tanto che.	Fin a tanto che.	
Infin presso.	Fin presso.	'Till near, even.
Sin ancora.	Fin ancora.	Even, yet.
Per avventura.	Forse forse che.	Perhaps,
Per forte.		
In dubbio.	In forse.	In doubt,
Altamente, alto.	Forte,	Loud, very much.
Molto.	Fortamente.	Much.
Tenacemente.		Fast.
Aspramente.		Hard.
Tra.	Fra.	Between.
	Infra.	

Equi-

38 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	F	
Nel mio cuore. In me ſteſſo.	Fra me.	Within me.
Nel ſuo cuore. In ſe ſteſſo.	Fra ſe.	Within himſelf.
Tra via, in via.	Fra via.	In the way.
Contando.	Fra città, borghi, e villagi.	Reckoning ci- ties, boroughs, and villages.
	Fuori di; fuore. Fuor.	Out.
Fuor di me, &c.	Fuor di ſenno.	Out of wits.
Eccetto.	Fuor che.	Excepted.
Eccetto me.	Da me in fuori.	Excepted me.
	Labbro in fuori.	Pouting lip.
	Fà, tempo fà.	Ago, long ago.
	Molti meſi fà.	Many months ago.
	Di furto.	By ſtealth.



Equi-



G

Equivalenti.

	Già.	Already.
	Già, già, the Latin tam, tam.	Already, once on a time.
	Non già.	The French non pas.
	Giacchè.	Since.
Già pezzo fà.	Già molto tempo.	A long time since.
	Già sia cosa.	Because.
Inginocchiando.	Ginocchione.	Kneeling.
	Di giorno in giorno.	From one day to another.
	Giù da.	Down from.
Appunto.	Giusto.	Just.

Equi-

40 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	G	
Secondo il. Conforme al.	Giusta il.	According.
	Guai a.	Woe to.
Molto.	Guari.	Long.
Non molto.	Non guari lontano.	Not much, far off.— <i>Seldom used, and but with the negative.</i>



Equi-



I

<i>Equivalenti.</i>		
	Jeri.	Yesterday.
	Jer l'altro. L'altrieri.	The day before yesterday.
	Jer fera, jer notte, &c.	Last night.
Perciocchè. Perocchè. Perchè.	Imperciochè. Imperocchè.	Because.
	In.	In.
	Indi.	Thence, afterwards.
Costì. Costà.	Ivi.	There.
	Indi a poco. Indi a non molto.	A little while after.
	F	<i>Equi-</i>

42 ITALIAN ADVERBS, &c.

Equivalenti.

I

Immantinente.
Incontanente.

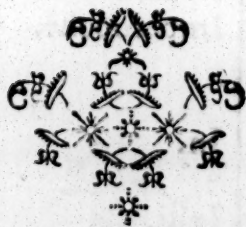
Immediately.

Indosso.

On the back.

In vece di.

Instead of.



Equi-



L

<i>Equivalenti.</i>		
Colà.	Là dove.	There, where.
	Là ove.	
	Là ve, <i>poet.</i>	
Quando però.	Là dove.	When on the contrary.
Perciò.	Laonde.	Therefore.
	Là onde, là donde.	There, from whence.
Ivi, colà.	Lì, là.	There.
	Di leggieri.	Easily.
Lontano.	Lungi, lunge.	Far off.
	Lungi da.	Far from.
	Da lungi.	From far.
	F 2	<i>Equi-</i>

44 ITALIAN ADVERBS, &c.

Equivalenti.

L

Di gran lunga
più.

Very much
more, far
more.

Lungo il, al.

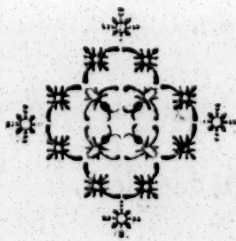
Along the.

A lungo.

At length.

A lungo andare.

In length of
time.



Equi-



M

<i>Equivalenti.</i>	Ma.	But.
	Ma che?	But what signifies it?
	Mai.	Ever.
Non mai.	Mai.	Never, but seldom.
	Male.	Ill.
Di mala voglia.	Malvolentieri.	Unwillingly.
Contro voglia.	Mal grado il. A grado.	In spite of.
	Avere a grado.	To be pleased with.
Meno.	Manco.	Less.
	Meno che, di.	Less than.
	Meglio. Me' poet.	Better.
Con esso me.	Meco, con me.	With me.

Equi-

46 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	M	
	Tanto meglio.	So much the better.
	Meglio che, di.	Better than.
	Non posso fare a meno di.	I can't help, &c.
	Mentre.	Whilst.
	Mentre che.	
	Nel mentre che.	
Intanto.	In questo mentre.	In this mean while.
	In mezzo a, di.	In the middle.
Intanto.	In quel mentre.	In that mean while.
In mezzo della.	A mezzo la via.	In the middle of the street.
	Mezzovia.	Half way.
	A mezza strada.	
Per lo mezzo.	Per mezzo.	Through the middle.
	Per mezzo di.	By means of.
	Di molto.	By much.
	Molto.	Much. <i>Equi-</i>



N

Equivalenti.

	Nè.	Nor.
	Nè n'	The French <i>en</i> .
Nè manco.	Nè questo nè quello.	Neither this, nor that.
	Nè meno, nem- meno, nè pure.	Nor even.
	Niente. Nulla.	Nothing.
Nondimeno.	Niente di me- no. Nulla di meno.	Nevertheless.
	Niente meno di. Niente meno che.	No less than.
	Niente affatto.	Nothing at all.
Non meno che.	Niente meno di.	No less.

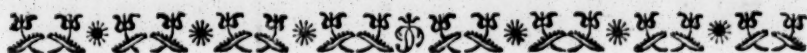
Equi-

48 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	N	
	Di nuovo.	A new.
	Non, no.	No.
	Non mica, non già.	The French <i>non</i> <i>pas.</i>
Non ostante.	Nondimeno.	Nevertheless.
Non solo.	Non che.	Not only, as well as.
	Non ostante. Non ostanti.	Notwithstand- ing.



Equi-



O

Equivalenti.

	Oggi.	To-day.
	Oggidì, in oggi. Oggi giorno.	Now a-days.
	O, ovvero.	Or, either, or else.
	D' oggi in do- mani.	From day to day.
Aimè.	Oh ! ohi ! oi- mè !	Alas !
	Oibò.	No, fie fie.
Di là dal.	Oltre il, al. Oltra il.	Over, beyond.
	Oltre mare.	Beyond sea.
	Oltre a' monti.	Beyond the mountains.
	G	<i>Equi-</i>

50 ITALIAN ADVERBS, &c.

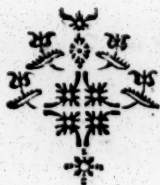
<i>Equivalenti.</i>	O	
	Oltre misura.	Beyond mea- sure.
	Più oltre.	Further.
Di più.	In oltre.	Besides, more- over.
Donde.	Onde.	From whence ? Wherefore.
Di cui, da cui.	Onde.	Of whom, by which.
Adeffo, al pre- fente.	Ora, or.	Now, at pre- sent.
	D'ora in ora.	Hourly.
Quando, &c. quando, &c.	Or queffo, or quello.	Now this, then that.
Adeffo' adeffo.	Or' ora.	By and by, pre- fently.
In fine, alla fine.	Ormai, omai, oggimai.	At laft, <i>but ne- ver relating to time paft : in which cafe is only to be ufed</i> In fine, &c.
	E bene ?	What then ? <i>Equi-</i>

ITALIAN ADVERBS, &c. 51

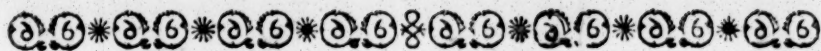
<i>Equivalenti.</i>	O	
	Or bene.	Well then.
	In bene.	In good part.
	Per bene.	For one's good.
	Or via.	Come then.
	Orfù.	
Frequentemen- te, di quando in quando.	Ad or' ad ora.	Now and then.
Sempre.	Ognora.	Always.
Ogni qual volta che.	Qualora, qua- lor.	Whenever.
Qualche volta.	Talora, talvol- ta.	Sometime.
Tuttavia.	Tutt'ora.	Continually.
Fin' a questo tempo.	Fino ad ora, fin' or.	'Till at present.
	A buon' ora.	Early.
	Di buon' ora.	
	In buon' ora.	With good o- men.
	In mal' ora.	With bad omen.
	G 2	<i>Equi-</i>

52 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	O	
Da quì innanzì.	Infin da ora. D'ora in poi.	Henceforth.
	Allora.	Then.
	Allor' allora. Pur' allora.	Just then.
Quando che.	Allorchè.	Just when, then, when.
Fin da quel tempo.	Fin d' allora.	Since that time.
Fuor di stagione.	Fuor d' ora.	Unseasonably.
Fuor di tempo.	Contra stagione.	Out of season.



Equi-



P

<i>Equivalenti.</i>	In palese.	Openly.
	Peggio.	Worse.
	Pari a.	Equal to.
	Pari, pari.	Even.
<i>Eguamente.</i>	Del pari.	Equally.
	Al pari di.	As well as.
	Per.	For, by, through, to.
	Per.	In order to.
	Per entro.	Through.
	Al peggio.	At the worst.
	Tanto peggio.	So much the worse.
	Alla peggio.	In the worst manner.
		<i>Equi-</i>

54 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	P	
A caso.	Per caso.	By chance.
Essendo vicino ad.	Stando per approdare.	He being near to come ashore.
Come, in cambio di.	Prendere il falso per vero.	To take the false for true.
	Patta.	Quits,
	Tanto per giorno.	So much a day.
In quanto a me.	Per me.	As for me.
	Per altro.	Besides,
Con l'ajuto di.	Per via di. Per mezzo di.	By means of.
Per qual causa ?	Perchè ?	Why ?
A cagione che.	Perchè. Che.	Because.
Acciochè.	Perchè.	To the end that.
Laonde.	Perchè. Per lo che. Per il che.	Wherefore.
Però.	Perciò.	Therefore.

Equi-

ITALIAN ADVERBS, &c. 55

<i>Equivalenti.</i>	P	
Per questo. A quest' effetto	Per ciò.	To this purpose.
	Perciò. Però.	Therefore, tho'.
	Non voglio pe- rò.	I won't tho'.
Perchè.	Perciocchè, per- occhè, imperci- occhè, imper- occhè.	Because.
	Più.	More, many.
	Che più.	But why more words?
	Da più.	Of better condi- tion.
La maggior par- te.	Il più.	The major part.
Prima che.	Piuttosto che. Piuttosto.	Rather than, sooner than.
Al più, al più.	Al più.	At the most.
	Più tosto.	Quicker.
	Un poco. Un tal poco.	A little.

Equi-

56 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	P	
	Poco pochissimo.	Little, very little.
	Da poco, dappoco.	Good for nothing.
Dianzi.	Poco fà. Poc' anzi, purdianzi.	A little while ago.
Dopo.	Poi, da poi, di poi, poscia.	Afterwards.
Dopo che.	Poi che.	After that.
Giacchè.	Poichè, posciachè.	Since.
Da che.	Da poi che.	Since.
	Posdomane, doman l'altro.	After to-morrow.
	Dimane, domane, domani.	To-morrow.
Quasi che. Poco meno che,	Presso che.	Almost.
Supposto che.	Posto che.	On the supposition that.
Avanti, principalmente.	Prima, pria.	Before, first.

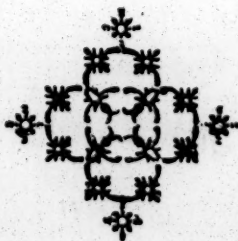
Equi-

ITALIAN ADVERBS, &c. 57

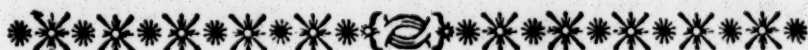
<i>Equivalenti.</i>	P	
	Prima che.	Sooner than. Rather than.
	Alla prima, alla bella prima, a primo.	At once.
	A prò di.	In favour of.
Così tosto che. Subito che.	Non prima che. Come prima.	As soon as.
	Punto.	Not at all.
Affatto.	Senza punto pensarci.	Not thinking at all upon it. It is the French <i>point</i> .
Giusto.	Appunto.	Just.
In pronto.	In punto.	Ready.
	In punta di pie- di.	On tiptoe.
	Pure.	Still, yet, never- theless, not- withstanding.
Or appunto.	Pur ora.	Just now.
	H	<i>Equi-</i>

58 ITALIAN ADVERBS, &c,

<i>Equivalenti.</i>	P	
Alla fine.	E' pur venuta.	She is come at last.
Nè meno, nè manco.	Nè pure, neppure.	Nor, not even.
Posto che. Quando che.	Purchè.	Provided.



Equi-



Q

<i>Equivalenti.</i>		
Qui.	Quà.	Here. See Qui.
	Quà e là.	Here and there.
Come.	Qual.	As, like.
	Quando.	When.
	Quando pur.	Even when.
Ogni volta che.	Quando, quando che.	Provided.
	Quando anche.	Even though.
Di tempo in tempo.	Di quando in quando.	Now and then.
Da quanto, &c.	Da quando in quà?	Since how long?
Ora, &c. ora,	Quando a piè, quando a cavallo.	One while a foot, and one while a horseback.
	H 2	Equi-

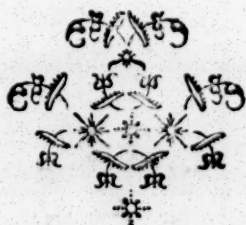
60 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	Q	
Una volta.	Quando che sia.	If so.
	Quanto.	How much, as much as.
	Quanto è che ?	How long is that ?
In quanto tempo.	In quanto.	In how long time.
	Quanto a, in quanto a.	As for.
	Quanto prima.	Very soon.
Tanto che.	Quanto, quanto che.	As long as.
Benchè.	Quantunque.	Though.
	Quasi, quasi che.	Almost.
	In questo, in questa.	In the mean while.
	Quì.	Here.
	Quì giù.	Here below, and with all the additions of là.
	Quinci, di quì, di quà.	Hence.

Equi-

ITALIAN ADVERBS, &c. 61

<i>Equivalenti.</i>	<i>Q</i>	
Da una parte e dall' altra.	Quinci equindi.	On this, or on the other side.
Di là.	Quindi, indi.	From thence.
Poi.	Quindi.	After.
Perciò.	Quindi è che, quindi.	Therefore, since it is.
Là.	Quivi, ivi, vi, v', ci.	There.



Equi-



R

Equivalenti.

Rade volte.

Rado, raro.
Di rado, di raro.

Seldom.

Rasente il, al.

Hard by.

Dirimpetto a.

Rimpetto a.

Over against.

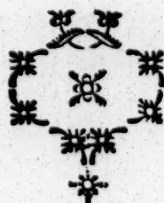
A rovescio.

Rovescione.

Flat on the
back.

A rovescio.

In the wrong
way.



Equi-



S

<i>Equivalenti.</i>		
Purchè.	Salvo, salvo che. Salvo fe.	Provided.
	Salve.	Hail.
	Se, s'.	If.
	Sempre.	Always.
Altrimenti.	Se no.	Or else, if not.
Daddovero.	Da fenno.	In good earnest.
Purchè.	Se pure.	Provided.
Conforme.	Secondo, secon- do che.	According.
	A seconda della marea.	With the tide.
Favorevolmen- te.	A seconda.	Favourably.
Fuor che, sola- mente che.	Se non, fe non che, fe non fe.	Only, but.
		<i>Equi-</i>

64 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	S	
	Senza.	Without.
	Senza altro.	Without more ado.
Oltre che.	Senza che.	Besides.
	Si, s'.	One, they, <i>the</i> <i>French</i> on.
	Sì, così.	So.
Talmente che.	Sì che, ficchè.	So that.
	Sino a, infino a.	Till, see <i>Fino</i> .
	A fegno.	Strict to one's duty, to such a degree.
	In fegno di.	As a mark of.
A modo di.	A fenno di.	As it pleases, &c.
	A fghembo. A fchiancio. A fghimbescio.	Awry.
Solamente.	Solo, fol.	Only.
Di sopra.	Sopra, fovra. Su.	Upon, above.
		<i>Equi-</i>

ITALIAN ADVERBS, &c. 65

<i>Equivalenti.</i>	S	
	Sovra più.	Over and above.
	Sotto.	Under.
Sossopra,	Sottosopra.	Upside down, disorderly.
	Spesso.	Often.
	Su.	Upon, above.
	Spesso spesso. Spesso sovente.	Pretty often.
	Di soperchio.	Superfluously.
	Su e giù, di su e di giù.	Up and down.
Via.	Su, su via.	Come, come then.
Subitamente.	Subito.	Suddenly. Quickly.
	In un subito.	All of a sudden.
	Morir di subito.	To die a sudden death.
Tosto che.	Subito che.	As soon as.



T

Equivalenti.

Così.	Tal.	Thus.
In tal maniera.	Talmente.	Such, thus.
	Tal quale.	Such as.
Di modo che.	Talmente che.	So that.
Di tal maniera che.		
Di maniera che.		
	A tale.	To such a con- dition.
	Tanto.	So much, so.
A tal termine.	A tanto.	To such a de- gree.
Di tale abilità.	Da tanto.	So able.
Perciò.	Per tanto.	Therefore.
	Tanto quanto.	As much as.

Equi-

ITALIAN ADVERBS, &c. 67

<i>Equivalenti.</i>	T	
	Intanto.	In the mean while.
	Altrettanto.	As much again.
	Tanto meglio.	So much the better.
	Tanto peggio.	So much the worse.
	Tardi.	Late.
	A torto.	Wrongfully.
	Troppo tardi.	Too late.
Presto.	Tosto.	Quickly, soon.
Più presto.	Più tosto.	Sooner.
	Piuttosto.	Rather.
Subito che.	Tosto che.	As soon as.
Non prima che.	Non sì tosto che. Non più tosto che.	
Di momento in momento.	Tratto, tratto.	At moments.
	Troppo.	Too much, too.
	I 2	<i>Equi-</i>

68 ITALIAN ADVERBS, &c.

<i>Equivalenti.</i>	T	
Dianzi.	Testè, <i>voce anti-</i> <i>quata.</i>	Little while ago.
Continuamente.	Tuttavia.	Continually, notwithstand- ing.
Ciò non ostante.	Tutta volta.	
Ancorchè.	Tutto che.	Though.
In ogni modo.	Al tutto, del tut- to.	At all.
	Per tutto.	Every where.
	Tutt'uno.	All the same.
	Tutto di, tut- t'ora.	All the day long.
Solo foletto.	Tutto solo.	All alone.
	Con tutto ciò.	Nevertheless, with all this.
	Tutto d'un pez- zo.	Stiff.
Non ostante il.	Con tutto il.	Notwithstand- ing all the.
	Tutto quanto.	All entirely.

Equi-



U, V.

Equivalenti.

Dove.

U'.

Where, *poeti-
cally.*

Vedi.

Ve.

Look.

Là dove.

Là ve.

There where,
poetically.

Per essempro.

Verbigrazia.

As for example.

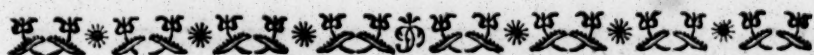
In cambio di.

In vece di.

Instead of.



Equi-



V

Equivalenti.

In mio luogo.	In mia vece.	In my stead.
Inverso. Inver.	Verfo il, di ver- fo.	Towards the.
In comparazi- one di.	Verfo di.	In comparifon of.
	Trevie 4, 12.	Three times four is 12.
	Via.	Away.
Oibò.	Via, via.	Fie fie.
Su via, orsù.	Via, via fu, via via.	Come, come then.
	Viapiù, viepiù.	Much more, more and more.
Per mezzo di.	Per via di.	By the means of.

Equi-

ITALIAN ADVERBS, &c. 71

<i>Equivalenti.</i>	V	
	Fra via.	In the way.
	Tre via 6, 18.	Three times 6 is 18.
	In sulla rita.	Bolt upright.
Presso.	Vicino a, di.	Near.
Da presso.	Da vicino.	By, near.
	A vicenda.	Alternatively by turns.
	Volentieri.	Willingly.
	Malvolentieri.	Unwillingly.
	Unqua.	Ever.
Fino ad ora, fin' ora.	Unquanto <i>poet.</i>	Ever, yet.
	Una volta.	Once on a time.
	Un'altra volta.	Once more, a- nother time.
	A volta.	Arched over.
	Volta per volta.	Every time.
	Per volta.	At a time.

Equi-

72 ITALIAN ADVERBS, &c.

Equivalenti.

V

Alla volta mia.

Towards me.

A caso.

Avanvera.

At random.

Alla volta di casa.

Homewards.

I L F I N E.

